

CONSIDERAÇÕES INICIAIS ACERCA DO USO DO FUTURO DO SUBJUNTIVO NO ESPANHOL
CONTEMPORÂNEO DO PARAGUAI À LUZ DA *GRAMÁTICA DE CONSTRUÇÕES*

Keren Betsabe González Rodríguez

UERJ/PPG-UFF

1. Introdução

Neste trabalho, a partir dos dados coletados na plataforma de busca do *Google* e fundamentado nos pressupostos da *Gramática de Construções* baseada no uso, apresentaremos uma prévia da pesquisa que estamos desenvolvendo no doutorado¹ acerca do uso contemporâneo do *futuro de subjuntivo*, no espanhol do Paraguai.

1.1 Problema

Estudos sobre o espanhol contemporâneo assinalam que o uso do *futuro de subjuntivo*² está em desuso (FUKUSHIMA, 2015, p.1; MIŠTINOVÁ, 2012, p.238). Por esse motivo, estudiosos como Hernández Alonso (1996 [1984], p. 378-379) e Rojo e Veiga (1999, p. 2909-2910) preferem não incluir esse tempo verbal, no paradigma temporal do sistema linguístico do espanhol, posto que

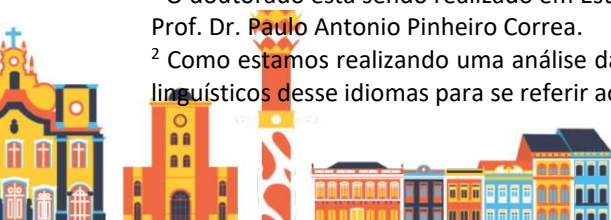
El llamado 'futuro de subjuntivo' es un arcaísmo gramatical que hoy día apenas si aparece residualmente en el lenguaje jurídico, en alguna construcción fija tipo *sea lo que fuere* o en estilos deliberadamente solemnes o arcaizantes, donde no es infrecuente encontrar usos erróneos de estas formas, lo que prueba su afuncionalidad en la lengua moderna (Rojo; Veiga, 1999, p. 2922)

Apesar disso, durante uma pesquisa rápida, em alguns corpora da língua espanhola, encontramos diversos casos nos quais se empregavam alguns verbos no *futuro de subjuntivo*. Nas pesquisas iniciais, observamos que, no espanhol do Paraguai, os verbos nesse tempo verbal mais recorrentes são *ser*, *haber*, *estar*, *hacer* e *tener*, os quais se apresentam, em uma maior frequência, na 3ª pessoa do singular, na prótase da construção condicional introduzida pela conjunção *si*.

1.2 Hipótese

¹ O doutorado está sendo realizado em Estudos da Linguagem, na Universidade Federal Fluminense, sob orientação do Prof. Dr. Paulo Antonio Pinheiro Correa.

² Como estamos realizando uma análise da língua espanhola, optamos por adotar a nomenclatura usada nos estudos linguísticos desse idioma para se referir aos tempos verbais.



De que o uso deste tempo verbal em enunciados fora dos âmbitos jurídico, administrativo e político teria o efeito de deslocar a voz de autoridade daquelas esferas e trazê-las para o enunciado na qual aparecem.

1.3 Objetivos

Na pesquisa de doutorado, pretendemos examinar o uso contemporâneo do futuro do subjuntivo no espanhol do Paraguai, mais especificamente, os verbos *ser*, *estar*, *hacer*, *haber*, a fim de compreender o pareamento entre a forma e a função dessas construções. Dessa maneira, poderemos verificar se o emprego de construções com o futuro do subjuntivo fora dos contextos jurídico, administrativo e político teria a função de expressar um valor de autoridade.

2. Fundamentação teórica

A partir dos primeiros dados encontrados sobre o uso do *futuro de subjuntivo*, escolhemos lançar mão dos pressupostos da *Gramática de Construções* (doravante GC) proposta por Goldberg (1995), principalmente, o modelo baseado no uso (GOLDBERG, 2006; CROFT, 2001, LANGACKER, 1987, 2008, entre outros). Esta abordagem construcionista defende que o conhecimento de uma língua deriva da experiência linguística de um falante e sua gramática é moldada por meio de processos cognitivos de domínio geral como categorização, analogia e entrincheiramento (DIESEL, 2015, p.296). Assim, o conhecimento linguístico do falante é constituído mediante a abstração de unidades simbólicas das instâncias situadas no uso da língua. Essas unidades, denominadas *construções*, são pareamentos convencionais de forma-significado que se organizam em rede, conformando o sistema linguístico (GOLDBERG, 1995, 2006, CROFT, 2001; LANGACKER, 1987).

3. Metodologia

Em nossa pesquisa de doutorado, optamos por trabalhar com o espanhol do Paraguai, pois essa variedade do espanhol tem sido pouco estudada. Assim, primeiramente, buscaremos textos orais e escritos nos quais apareçam construções com os verbos *ser*, *estar*, *hacer*, *haber*, no futuro do subjuntivo.

Como, em um primeiro momento, precisamos observar a frequência das formas verbais *fuere*, *estuviere*, *hiciera* e *hubiere*, preferimos usar diferentes bancos de dados. Sendo assim, realizamos a pesquisa a partir das informações coletadas no *Corpus del español del siglo XXI*



(CORPES XXI), no *Corpus de referencia del español actual* (CREA), no *Corpus del español* e na plataforma de busca do Google.

4. Primeiras observações

A seguir apresentamos alguns exemplos de uso do *futuro de subjuntivo*, no espanhol do Paraguai:

Quadro 1 - Exemplos de construções encontradas na *corpora* da plataforma de busca Google

Nº	Construções	Exemplos	Fonte
1	Condicional com <i>si</i>	<i>Encuentre su propiedad eligiendo como si estuviere presente en el lugar con la realidad virtual. Primera plataforma web del Paraguay para negocios inmobiliarios con tecnología en la presentación de inmuebles: fotografías en 360°</i>	Página de Facebook: Clasillave
2	Temporal com <i>cuando</i>	<i>Según dijo este miércoles a medios locales el presidente de dicha Comisión, Ricardo Ferro, con esta diligencia se busca “determinar si hay o no lugar a proceder a una investigación formal” por el presunto ingreso de dineros de la constructora brasileña a su campaña para la reelección presidencial de 2014. Dicha Comisión está compuesta por 15 miembros y es la encargada de preparar proyectos de acusación cuando hubiere causas constitucionales al presidente de la república, a los magistrados de la Corte Constitucional, de la Corte Suprema de Justicia y del Consejo de Estado, entre otros aforados.</i>	Jornal digital: Ñandutí
3	Temporal com <i>cuando</i>	<i>con tan solo una niña de 6 años le pedía a mi mami que me dejara ayudarla a cocinar verla me encantaba siempre me decía que cuando fuere grande lo iba a poder hacer, apenada seguí insistiendo hasta que llego ese día que dejo que sea parte de su cocina e hicimos ñoquis esos que tan ricos son estaba tan feliz que después me anime a mas a la edad de 8 años ya hacia masas panes tortas fritas tucos guisos toda una chefcita hoy con mis 34 años cocino de todo y siempre me animo a mas veo muchos programas de cocina leo mucho de recetas!!y mi familia es feliz cada cumple esta mi torta hecha con mucho amor después comidas y cosas ricas para los mates !! siempre algo rico hago. AMO LA COCINA SOY FELIZ COCINANDO</i>	Blog de recetas: Cookpad
4	Condicional com <i>si</i>	<i>Tu preparado debe estar blando (bien cocido). Si fuere necesario y se pone demasiado espeso, agregar agua caliente. Debe tener el aspecto de un ensopado.</i>	Blog de recetas: Cookpad

Fonte: autoria própria com base nos subcorpa *Web/Dialectos* e *Now*



Os exemplos apresentados foram acessados por meio da plataforma de busca do *Google*. Escolhemos mostrar dois dados que aparecem em um jornal digital cujo tema está relacionado a questões jurídicas e políticas. Também, optamos por expor três dados encontrados em contextos menos conservadores linguisticamente como o culinário e das redes sociais. Na etapa inicial da pesquisa, estamos coletando dados tanto dos âmbitos jurídicos, administrativos e políticos, quanto de ambientes menos conservadores linguisticamente, com o intuito de observar como se configura o pareamento forma e função das construções com futuro do subjuntivo nesses contextos.

Embora todos os dados expostos apresentem construções com verbos no futuro do subjuntivo, foram percebidas algumas diferenças. No exemplo 1, a construção condicional não é introduzida por *si*, mas por *como*, elemento que modaliza a condição estabelecida pela prótase. No exemplo 2, foram encontradas duas construções condicionais com prótases no *presente de indicativo* e no *futuro do subjuntivo*, ambas constituem um marco de referência para as apódoses e tem um valor pragmático de hipótese. Estes exemplos foram achados em uma notícia que trata de temas jurídicos e políticos da Colômbia. Embora o jornal *Ñandutí* fizesse referência ao jornal espanhol *EFE*, a notícia foi publicada em Bogotá e alude ao artigo 178 da *Constitución política de Colombia* de 1991, na qual também se encontrou a construção com o futuro do subjuntivo. No exemplo 3, a construção temporal integra uma sequência textual narrativa, na qual o uso dessa construção realiza uma projeção futura como nos demais exemplos. No exemplo 4, o futuro do subjuntivo aparece em uma prótase condicional modalizadora deôntica, que estabelece um valor pragmático de necessidade hipotética.

5. Considerações Finais

Como a pesquisa está em fase de desenvolvimento, apresentamos uma prévia do estudo que vem sendo realizado no doutorado. Por esse motivo, optamos por expor alguns exemplos de uso do *futuro de subjuntivo*, no espanhol contemporâneo do Paraguai. Dessa maneira, foi possível observar algumas construções nas quais esse tempo verbal aparece, bem como o emprego desse tempo verbal para além dos âmbitos mais conservadores linguisticamente.

6. Referências

CROFT, W. *Radical construction grammar: syntactic theory in typological perspective*. Oxford: Oxford University Press, 2001.



DIESSEL, H.. Usage-based construction grammar. In: Ewa Dabrowska and Dagmar Divjak (eds.), Handbook of Cognitive Linguistics. Berlin: Mouton de Gruyter, 2015.

FUKUSHIMA, N.. *Pasado, presente y futuro del subjuntivo en español*. Actas del II Congreso Internacional sobre el español y la cultura hispánica en Japón. Instituto Cervantes. Tokio, 2015, p.45-61. Disponível em: <https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones centros/PDF/tokio 2015/07_fukushima.pdf>. Acesso em: 03 de set. de 2019.

GOLDBERG, A. *A construction grammar approach to argument structure*. Chicago: University of Chicago Press, 1995.

_____. *Construction at work: the nature of generalization in language*. Oxford: Oxford University Press, 2006.

HERNÁNDEZ ALONSO, C. *Gramática Funcional del Español*. 3ª ed. Madrid: Greda, 1996 [1984].

MIŠTINOVÁ, Anna. *La expresión del tiempo en las variedades hispanoamericanas del español*. Revista VERBA HISPANICA XX/1. Ljubljana, 2012, P.231-243.

ROJO, G.; VEIGA, A.. "EL tempo verbal. Los tempos simples". In: BOSQUE MUÑOZ, I.; DEMONTE BARRETO, V. (org.). *Gramática descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe, 1999, vol. II, p. 2867-2934.

Fontes do exemplos

BLOG DE RECETAS: COOKPAD – *empanadas argentinas*. Disponível em: <<https://cookpad.com/py/recetas/9922947-empanadas-argentinas>>. Acesso em: 09 de nov. de 2019.

BLOG DE RECETAS: COOKPAD – *queso de cerdo*. Disponível em: <<https://cookpad.com/py/recetas/136897-queso-de-cerdo>>. Acesso em: 09 de nov. de 2019.

COLOMBIA. [Constitución (1991)] *Constitución Política de Colombia de 1991*. Bogotá [2016] Disponível em: <<http://www.corteconstitucional.gov.co/inicio/Constitucion%20politica%20de%20Colombia.pdf>>. Acesso em: 09 de nov. de 2019.

JORNAL DIGITAL: EFE. *El Congreso colombiano hará una indagación preliminar al expresidente Santos por el caso Odebrecht*. Disponível em: < <https://www.efe.com/efe/america/portada/el-congreso-colombiano-hara-una-indagacion-preliminar-al-expresidente-santos-por-caso-odebrecht/20000064-3993752>>. Acesso em: 09 de nov. de 2019.

JORNAL DIGITAL: ÑANDUTÍ. *Colombia: Indagación preliminar al expresidente Santos por el caso Odebrecht*. Disponível em: <<http://www.nanduti.com.py/2019/06/06/colombia-indagacion-preliminar-al-expresidente-santos-caso-odebrecht/>>. Acesso em: 09 de nov. de 2019.



JORNAL DIGITAL: ÑANDUTÍ. *Teresa Martínez: "Paraguay sigue siendo país de origen para trata de personas"*. Disponível em: <<http://www.nanduti.com.py/2018/05/20/teresa-martinez-paraguay-sigue-siendo-pais-origen-trata-personas/>>. Acesso em: 09 de nov. de 2019.

PÁGINA DE FACEBOOK: CLASILLAVE. Disponível em: <<https://www.facebook.com/pg/clasillave/about/>>. Acesso em: 09 de nov. de 2019.

Corpora citadas

BANCO DE DATOS DO CORPES. <<https://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xxi>>. *Corpus del español del siglo XXI* (CORPES XXI. Acesso em: 03 de set. de 2019.

BANCO DE DATOS (CREA). <<http://corpus.rae.es/creanet.html>>. *Corpus de referencia del español actual*. Acesso em: 03 de set. de 2019.

BANCO DE DATOS DO *subcorpus: web/dialectos*. <<https://www.corpusdelespanol.org/web-dial/>>. Acesso em: 03 de set. de 2019.

BANCO DE DATOS DO *subcorpus: now*. <<https://www.corpusdelespanol.org/now/>>. Acesso em: 03 de set. de 2019.

Plataforma de busca

GOOGLE. <<https://www.google.com.py/>>. . Acesso em: 03 de set. de 2019.

